

Lamentations / איכה - According to 5Q6 Lamentations^a (5QLam^a) - In Verse Order

Chapter 4

- 5 [האוכלים] למעדנים נש[מו] [בה]וצות [האמונים] [עלי] [תולע] [ח]בקו אשפתות:
- 6 ויגדל עוון [בת] [עמי] [מחטאת] [סדם] [ההפ]וכה כמו רגע ולא [חלו] [בה] [ידים]:
- 7 [זכו] [נזיריה] [משלג] [צחו] [מה]לב [א]דמו עצם מפנינ[ים] [ספיר] [גזרתם]:
- 8 [חשך] משחור תארם לא נ[כרו] [בחוצות] [צפד] [עורם] [על] [עצמם] [יבש] [היה] [כעץ]:
- 11 [כלה] [יהוה] [את] [חמתו] [שפך] [חרון] [אפו] [ויצת] [אש] [בציון] [ותאכל] [יסו]דתי[ה]:
- 12 [לא] [האמינו] [מלכי] [ארץ] [וכל] [ישבי] תב[ל] כי י[בוא] צר וא[ויב] [בשערי] [ירושלם]:
- 13 [מחטאת] נביאיה עוונות כוה[נ]יה ה[שופכי]ם בקרבה [דם] [צד]יקים:
- 14 נעו [עורי]ם בחוצות נג[אלו] בדם בל י[ו]כלו יבג[עו] בלבושיהם:
- 15 [סור]ו טמאו קראו למו סורו ס[ו]רו אל ת[ג]עו כי נצו [גם] [נעו] [אמרו] [בגוים] [לא] [יוסיפו] לגור:
- 16 פני יהוה [חלקם] [לא] [יוסיף] [להביטם] [פני] [כהנים] [לא] [נ]שאו [זקנים] [לא] [חננו]:
- 19 [קלים] הוים [רזפינו] [מנשרי] [ש]מים [על] [ההרים] [דלקנו] [במד]בר ארבו לנו:
- 20 רו[ה] אפינ[ו] [מ]שיח יהוה [נלכד] [בשחיתות]ם [אשר] [אמרנו] [בצלו] [נחיה] [בגו]ים:
- 21 שיש[י] [ושמה]י בת אד[ום] [יושבתי] [בארץ] [עוץ] [גם] עליך תעב[ור] [כ]וס תש[כרי] [ותתערי]:
- 22 [תם] [עונך] [ב]ת ציון לוא יוסיף לה[גלותך] פ[קד] עוונך [בת] אדום גלה על חט[אותיך]:

Chapter 5

- 1 זכ[ור] [יהוה] מה [היה] לנו הביטה [וראה] את חרפותי[נו]:
- 2 [נחלתנו] [נהפכה] [לזרי]ם בתינו לנוכריאם:
- 3 יתומים [היינו] [אין] אב אמותינו לא בנות ואלמנות:
- 4 [מימינו] [בכסף] [שתינו] [עצינו] [במ]חיר [יבאו]:
- 5 [על צוארנו] [נרדפנו] [יגענו] [לא] [הונח] לנו:
- 6 מ[צרים] [נתנו] [יד] אשור לש[בוע] [לחם]:
- 7 [אבותינו] ו[חטאו] [אינם] [אנ]חנו עונותיהם ס[ב] לנו:
- 8 עב[דים] [משלו] [בנו] [פור]ק [אין] מידם:
- 9 בנפשנו נביא לחמ[נו] [מפנ]י חרב [ה]מדבר:
- 10 עורי[נ]ו כתנור נכמרו מ[פ]ני זלפות רעב:
- 11 נשים בציון [ע]נו בתולות בער[י] [יהו]דה:
- 12 שרים בידם נתלו [פני] [זקנים] [ל]א נהדרו:
- 13 בחורי[ם] טחון נשאו [ונערים] [בעץ] כשלו:
- 16 [נפלה] [עטרת] [ראשנו] אוי [נא] [לנו] [כי] [חטאנו]:
- 17 על ה[יה] [דוה] [לבנו] [על] [אלה] [חשכו] [עינינו]:

Lamentations / איכה - According to 5Q6 Lamentations^a (5QLam^a) - Direct Transcription

Column 1

[4:5 האוכלים] למעדנים נש[מו בח] וצות [האמונים]	1
[עלי תולע ח] בקו אשפתות ⁶ ויגדל עוון [בת עמי מחטאת]	2
[סדם ההפ] וכה כמו רגע ולא [חלו בה ידים ⁷ זכו נזיריה]	3
[משלג צחו מח] לב [א] דמו עצם מפנינ[ים ספיר גזרתם]	4
[8חשך] משחור תארם לא נ[כרו בחוצות צפד עורם על]	5
[עצמם יבש היה כעץ ⁹ טובים היו חללי חרב מחללי רעב]	6
[שהם יזובו מדקרים מתנובת שדי ¹⁰ ידי נשים רחמניות]	7

Column 2

[4:10 בשלו ילדיהן היו לברות למו בשבר בת עמי]	1
[11 כלה יהוה את חמתו שפך חרון אפו ויצת אש בציון]	2
[ותאכל יסו] דתי[ה ¹² לא האמינו מלכי ארץ וכל ישבי] תב[ל]	3
כי י[בוא] צר וא[ויב בשערי ירושלם ¹³ מחטאת] נביאיה	4
עוונות כוה[נ] יה[ה] [שופכי]ם בקרבה [דם צד] יקים ¹⁴ נעו	5
[עורי]ם בחוצות נג[אלו] בדם בל י[ו] כלו יבג[עו] בלבושיהם	6

7 [15:סור]ו טמאו קראו למו סורו ס[ו]רו אל ת[ג]עו כי נצו

Column 3

1 [4:15]גם נעו אמרו בגוים לא יוסיפו [לגור 16]פני יהוה
2 [חלקם לא יוסיף להביטם פני כהנים לא נ]שאו
3 [זקנים לא חננו 17]עודינה תכלינה עינינו אל עזרתנו הבל
4 [בצפיתנו צפינו אל גוי לא יושע 18]צדו צעדינו מלכת
5 [ברחבתינו קרב קצינו מלאו ימינו כי בא קצינו 19]קלים
6 הוים [רדפינו מנשרי ש]מים [על ההרים דלקנו במד]בר
7 ארבו לנו 20[רו]ה [אפינו]ו מ[שיח יהוה] נלכד בשחיתות]ם

Column 4

1 [4:20]אשר אמרנו בצלו נחיה בגו[ים שישי]י ושמח[י] בת אד[ום]
2 [יושבתי בארץ עוץ גם] עליך תעב[ור כ]וס תש[כרי]
3 [ותתערי 22]תם עונך ב[ת ציון] לוא יוסיף לה[גלותך]
4 פ[קד] עוונך [בת] אדום גלה על חט[אותיך]
5 5:1[זכ]ור יהוה[מה] היה לנו הביטה [וראה] את
6 חרפותי[נו 2]נחלתנו נהפכה לזרי[ם] בתינו לנוכרי[ם]

7 ³יתומים [היינו אין] אב אמותינו לא בנות ואלמנות

Column 5

[^{5:4} מימינו בכסף שתינו עצינו במ] חיר [⁵ על] יבאו	1
[צוארנו נרדפנו יגענו לא הונח] לנו ⁶ מ [צרים נתנו]	2
[יד] אשור לש [בוע לחם ⁷ אבותינ] ו חטא [ו אינם]	3
[אנ] חנו עונותיהם ס [ב] לנו ⁸ עב [דים משלו בנו פור] ק	4
[אין] מידם ⁹ בנפשנו נביא לחמ [נו מפנ] י חרב [ה] מדבר	5
¹⁰ עור' [נ] ו כתנור נכמרו מ [פ] ני זלפות רעב ¹¹ נשים בציון	6
[ע] נו בתולות בער [י יהו] דה ¹² שרים בידם נתלו	7

Column 6

[^{5:12} פני זקנים ל] א נהדרו ¹³ בחורי [ם] טחון נשאו	1
[ונערים בעץ] כשלו	2
[¹⁴ זקנים משער שבתו בחורים מנגינתם ¹⁵ שבת]	3
[משוש לבנו נהפך לאבל מחלנו ¹⁶ נפלה עטרת ראשנו]	4
[אוי [נא לנו כי חטאנו	5
¹⁷ על ה [יה דוה לבנו על אלה חשכו עינינו ¹⁸ על הר]	6

[ציון ששמם שועלים הלכו בו ¹⁹אתה יהוה לעולם]

Hebrew Comparison of the Text of Lamentations / איכה – Masoretic against 5Q6 Lamentations^a (5QLam^a)

Chapter 4

5

Masoretic	הָאֲכָלִים לְמַעַד נְזִיִּים נִשְׁמוּ בַּחַוְצוֹת הָאֲמֻנִים עָלַי תוֹלַע חִבְקוֹ אֲשַׁפְּתוֹת
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[האוכלים] למעדנים נש[מו בח]וצות [האמונים עלי תולע ח]בקו אשפתות
Highlighted Diff.	None Extant

6

Masoretic	וַיִּגְדַּל עֵינָן בַּת־עַמִּי מִחַטָּאת סֹדִם קִהְפוּכָה כְּמוֹ־רִגַע וְלֹא־חָלּוּ בָּהּ יָדַיִם
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	ויגדל עוון [בת עמי מחטאת סדם ההפ]וכה כמו רגע ולא [חלו בה ידיים]
Highlighted Diff.	ויגדל ע+ו+ון בת עמי מחטאת סדם ההפוכה כמו רגע ולא חלו בה ידיים

7

Masoretic	זָכוּ נְזִירֵיהָ מִשְׁלַג צָחוּ מִחֶלֶב אֲדָמוּ עֵצֶם מִפְּנֵינִים סִפִּיר גִּזְרָתָם
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[זכו נזיריה משלג צחו מח]לב [א]דמו עצם מפנינ[ים ספיר גזרתם]
Highlighted Diff.	None Extant

8

Masoretic	חָשַׁד מִשְׁחֹר תִּמְאָרָם לֹא נִכְרוּ בַחֲוֹצוֹת צָפַד עֹרָם עַל־עֲצָמָם יָבֵשׁ הָיָה כְּעֵץ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[חשך] משחור תארם לא נ[כרו בחוצות צפד עורם על עצמם יבש היה כעץ]
Highlighted Diff.	None Extant

11

Masoretic	כָּלָה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שָׁפַד חֲרוֹן אָפוֹ וַיִּצַּת־אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסוּדֹתֶיהָ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[כלה יהוה את חמתו שפך חרון אפו ויצת אש בציון ותאכל יסו]דתי[ה]
Highlighted Diff.	None Extant

12

Masoretic	לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי־אֲרָץ וְכָל יֹשְׁבֵי תְּבֵל כִּי יָבֹא צָר וְאוֹיֵב בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[לא האמינו מלכי ארץ וכל יושבי תב[ל] כי י[בוא] צר וא[ויב בשערי ירושלם]
Highlighted Diff.	None Extant

13

Masoretic	מִחֲטָאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת כְּהֻנָּיהָ הַשְׁפָּכִים בְּקִרְבָּהָ דָם צַדִּיקִים
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[מחטאת] נביאיה עוונות כוה[נ]יה[ה] [שופכי]ם בקרבה [דם צד]יקים
Highlighted Diff.	מחטאת נביאיה ע+ו+ונות כ+ו+הנייה הש+ו+פכים בקרבה דם צדיקים

Masoretic	נָעוּ עוֹרִים בְּחֻצוֹת נִגְאָלוּ בְּדָם בָּלָא יוֹכְלוּ יִגְעוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	נעו [עורי]ם בחוצות נג[אלו] בדם בל י[ו]כלו יבג[עו] בלבושיהם
Highlighted Diff.	נעו עורים בחוצות נגאלו בדם בל-א- יוכלו יי ^ב +געו בלב ^ו +שיהם

Masoretic	סוֹרוֹ טָמְאָ קָרְאוּ לָמוּ סוֹרוֹ סוֹרוֹ אֶל־תִּגְעוּ כִּי נָצוּ גַם־נָעוּ אָמְרוּ בְּגוֹיִם לֹא יוֹסִיפוּ לְגוֹר
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[סור]ו טמאו קראו למו סורו ס[ו]רו אל ת[ג]עו כי נצו [גם נעו אמרו בגוים לא יוסיפו] לגור
Highlighted Diff.	סורו טמא ^ו + קראו למו סורו סורו אל תגעו כי נצו גם נעו אמרו בגוים לא יוסיפו לגור

Masoretic	פָּנֵי יְהוָה חִלְקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פָּנֵי כַהֲנַיִם לֹא נִשְׂאוּ זִקְנֵיהֶם לֹא תִנְנוּ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	פני יהוה [חלקם לא יוסיף להביטם פני כהנים לא נ]שאו [זקנים לא חננו]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	קָלִים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנְשָׁרֵי שָׁמַיִם עַל־הַהָרִים דָּלְקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[קלים] הוים [רדפינו מנשרי ש]מים [על ההרים דלקנו במד]בר ארבו לנו
Highlighted Diff.	קלים ה*וים* רדפינו מנשרי שמים על ההרים דלקנו במדבר ארבו לנו

Masoretic	רוּחַ אֶפְיָנוּ מְנַשֵּׁחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשַׁחֲתוֹתָם אֲשֶׁר אִמְרָנוּ בְּצִלּוֹ נְחִיָּה בְּגוֹיִם
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	רו[ה] אפינו [מ]שיח יהוה [נלכד בשחיתות]ם [אשר אמרנו בצלו נחיה בגו]ים
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	שֵׁשִׁי וְשִׁמְחִי בַת־אֱלֹהִים יוֹשְׁבַתִי בְּאֶרֶץ עוֹז גַּם־עָלִיךָ תַעֲבֹר־פֹּס תִּשְׁכְּרִי וְתִתְעַרְרִי
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	שיש[י ושמה]י בת אד[ום יושבתי בארץ עוז גם] עליך תעב[ור כ]וס תש[כרי ותתערי]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	מִסְעֹנְךָ בַת־צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתְךָ פֶּקֶד עֹנְךָ בַת־אֲדוֹם גְּלָה עַל־חַטָּאתֶיךָ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[תם עונך ב] ת ציון לוא יוסיף לה[גלותך] פ[קד] עוונך [בת] אדום גלה על חט[אותיך]
Highlighted Diff.	תם עונך בת ציון ל+וא יוסיף להגלותך פקד עו+ונך בת אדום גלה על חטא+ו+תיך

Chapter 5

1

Masoretic	זָכַר יְהוָה מַה־הָיָה לָנוּ הַבְּיֹט וּרְאָה אֶת־חַרְפֹּתֵינוּ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	זכ[ור יהוה] מה [היה] לנו הביטה [וראה] את חרפותי[נו]
Highlighted Diff.	זכור יהוה מה היה לנו הביטה+ה וראה את חרפ+ו+ת+ינו

2

Masoretic	נַחֲלַתְנוּ נְהַפְכָה לְזָרִים בְּתֵינוּ לְנֹכְרִים
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[נחלתנו נהפכה לזרי]ם בתינו לנוכריאם
Highlighted Diff.	נחלתנו נהפכה לזרים בתינו לנ+ו+כריא+ם

3

Masoretic	יתומים קלינו אֵין אָב אמתינו פאלמנות
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	יתומים [היינו אין] אב אמותינו לא בנות ואלמנות
Highlighted Diff.	יתומים היינו אין אב אמ+ו+תינו +לא בנות+ *ו*אלמנות

4

Masoretic	מימינו בכסף שתינו עצינו במתיר יבאו
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[מימינו בכסף שתינו עצינו במ] חיר [יבאו]
Highlighted Diff.	None Extant

5

Masoretic	על צוארנו נרדפנו יגענו לא הונח לנו
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[על צוארנו נרדפנו יגענו לא הונח] לנו
Highlighted Diff.	None Extant

6

Masoretic	מצרים נתנו יד אשור לשפץ להם
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	מ[צרים נתנו יד] אשור לש[בוע להם]
Highlighted Diff.	None Extant

7

Masoretic	אַבְתִּינוּ חֲטָאוּ אִינָם אֲנַחֲנוּ עֲוֹנוֹתֵיהֶם סָבְלוּנוּ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[אבותינו] ו חטאו [ו אינם אנ]חנו עונותיהם ס [ב] לנו
Highlighted Diff.	אב+ו+תינו חטאו אינם אנחנו עונ+ו+תיהם סבלנו

8

Masoretic	עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ פָּרַק אֵין מִיָּדָם
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	עב [דים משלו בנו פור] ק [אין] מידם
Highlighted Diff.	None Extant

9

Masoretic	בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לְחַמְנוּ מִפְּנֵי תִרְבַּהּ הַמְדַבֵּר
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	בנפשנו נביא לחמ [נו מפנ] י חרב [ה] מדבר
Highlighted Diff.	None Extant

10

Masoretic	עוֹרְנוּ כְּתָנוּר נִכְמְרוּ מִפְּנֵי זְלַעְפוֹת רָעֵב
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	עורי [נ] ו כתנור נכמרו מ [פ] ני זלפות רעב
Highlighted Diff.	עור+י+נו כתנור נכמרו מפני זל-ע-פות רעב

11

Masoretic	נְשִׁים בְּצִיּוֹן עָנּוּ בְּתִלְתְּ בְּעָרֵי יְהוּדָה
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	נשים בציון [ע]נו בתולות בער[י יהו]דה
Highlighted Diff.	נשים בציון ענו בת+ו+ל+ו+ת בערי יהודה

12

Masoretic	שָׂרִים בִּיָּדָם נָתְלוּ פְּנֵי זְקֵנִים לֹא נִהְדָּרוּ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	שרים בידם נתלו [פני זקנים ל]א נהדרו
Highlighted Diff.	None Extant

13

Masoretic	בַּחֲוָרִים טָחֹן נִשְׂאוּ וּנְעָרִים בָּעֵץ כָּשְׁלוּ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	בחורי[ם] טחון נשאו [ונערים בעץ] כשלו
Highlighted Diff.	None Extant

16

Masoretic	נִפְלְהָ עֶטְרַת רֵאשִׁינוּ אֲוִי־נָא לָנוּ כִּי חָטְאוּנוּ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	[נפלה עטרת ראשנו] אוי [נא לנו כי חטאנו]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	עַל־זֶה הִקְיָה דָוָה לְבָנוּ עַל־אֱלֹהֵי חַשְׁכוֹ עֵינֵינוּ
5Q7 Lamentations ^a (5QLam ^a)	עַל הַ [יֵה דוּה לְבָנוּ עַל אֱלֹהֵי חַשְׁכוֹ עֵינֵינוּ]
Highlighted Diff.	עַל -זֶה- הִיָּה דוּה לְבָנוּ עַל אֱלֹהֵי חַשְׁכוֹ עֵינֵינוּ